

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Chegou-mh, amiga, recado > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 301 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_590.jpg



- letto 253 volte

Edizione diplomatica

	Chegou mhamiga Recado Daq(ue)l q(ue) q(ue)ro gram be(n) Que poys q(ue) uyu meu ma(n)dado Quanto pode uijr ue(n) E andeu leda poren. E faço muytaguysado
	El ue(n) por chegar coytdado Ca sofre gra(n) mal damor Er anda muytalongado Dau(er) praz(er) ne(n) sabor Seno(n) ali hu eu for Hu e Todo seu cuydado
	Por qua(n)to mal a leuado Amiga razo(n) farey Delhi dar en dalgu(n)grado Poys ue(n) comolheu mandey E loguel sera ben sey Domal guaride. cobrado
	E das coytas. q(ue)lheu dei Desq(ue) foy meu namorado

- letto 252 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chegou mhamiga Recado Daq(ue)l q(ue) q(ue)ro gram be(n) Que poys q(ue) uyu meu ma(n)dado Quanto pode uijr ue(n) E andeu leda poren. E faço muytaguysado	Chegou-mh, amiga, recado daquel que quero gram ben: que, poys que vyu meu mandado, quanto pode vijr, ven; e and?eu leda por én e faço muyt?aguysado.
	II

El ue(n) por chegar coyado Ca sofre gra(n) mal damor Er anda muytalongado Dau(er) praz(er) ne(n) sabor Seno(n) ali hu eu for Hu e Todo seu cuydado	El ven por chegar coyado, ca sofre gran mal d'amor: er anda muyt'alongado d'aver prazer nen sabor senon ali hu eu for, hu é todo seu cuydado.
	III
Por qua(n)to mal a levado Amiga razo(n) farey Delhi dar en dalgu(n)grado Poys ue(n) comolheu mandey E loguel sera ben sey Domal guaride. cobrado	Por quanto mal á levado, amiga, razon farey de lhi dar end'algun grado, poys ven como lh'eu mandey; e logu'el sera, ben sey, do mal guarid'e cobrado,
	IV
E das coytas. q(ue)lheu dei Desq(ue) foy meu namorado	e das coytas que lh'eu dei des que foy meu namorado.

- letto 263 volte